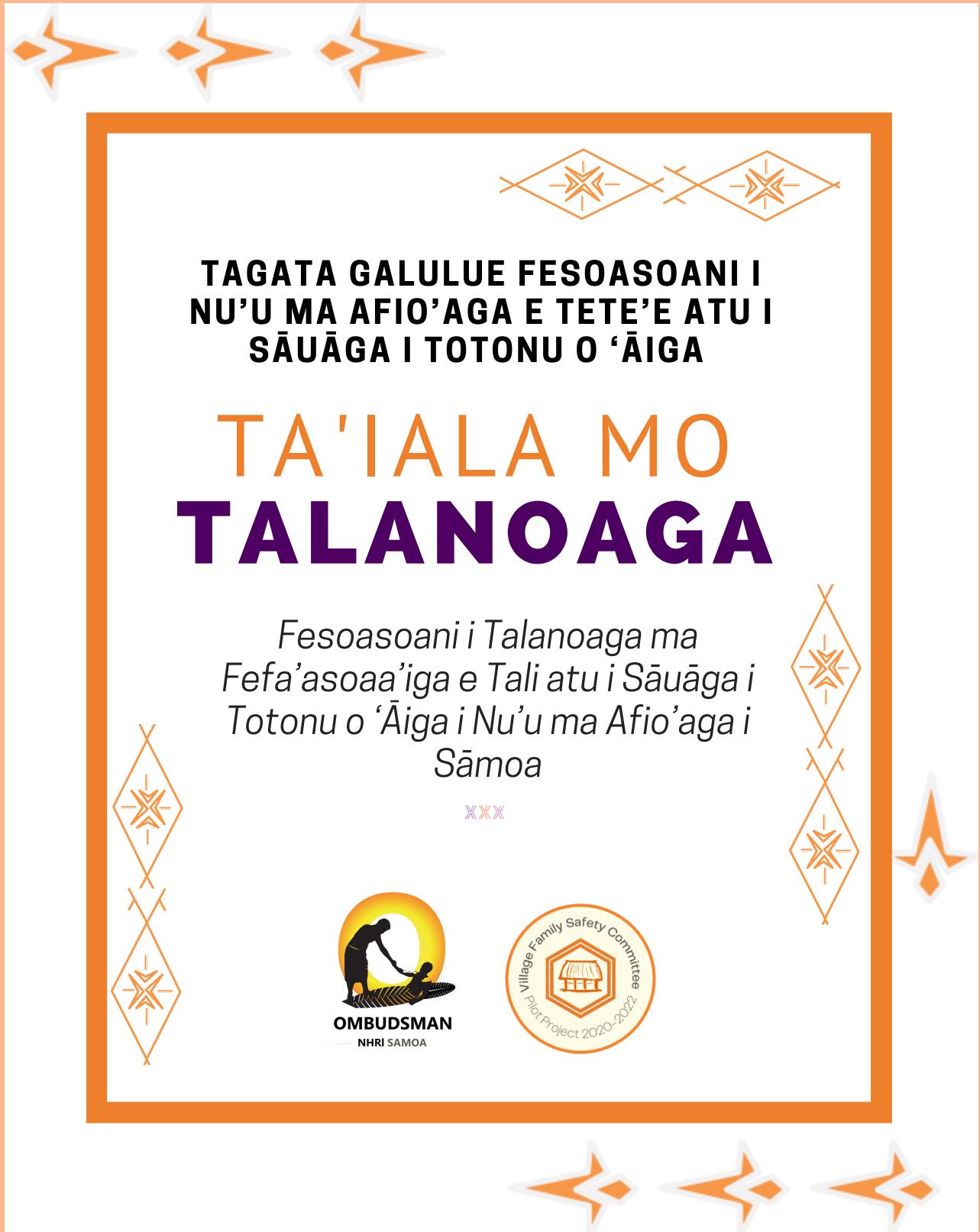


**TAGATA GALULUE FESOASOANI I
NU'U MA AFIO'AGA E TETE'E ATU I
SĀUĀGA I TOTONU O 'ĀIGA**

TA'IALA MO **TALANOAGA**

*Fesoasoani i Talanoaga ma
Fefa'asoaa'iga e Tali atu i Sāuāga i
Totonu o 'Āiga i Nu'u ma Afio'aga i
Sāmoa*





Na saunia lenei Ta'iala mo Tagata Galulue Fesoasoani i Nu'u ma Afio'aga e Tete'e atu i Sāuāga i Totonu o 'Āiga: Fesoasoani i Talanoaga ma Fefā'asoaa'iga e Tali atu i Sāuāga i Totonu o 'Āiga i Nu'u ma Afio'aga i Sāmoa fa'atasi ma le lagolago tau tomai fa'apitoa mai le UN Women Fiji Multi-Country Office. Na auala mai le fesoasoani a le Fa'alāpotopotoga a Mālō Aufa'atasi mo Tinā ma Tama'ita'i (UN Women) i le polokalame o Pā'aga Pasefika mo le Fa'amutaina o Sāuāga Fa'atino i Tinā ma Tama'ita'i ma Teine. Ua aofia i Pā'aga Pasefika mālō, fa'alāpotopotoga a tagata lautele, nu'u ma afio'aga ma isi pā'aga e u'una'ia le tulaga tutusa o itūpā, tāofia sāuāga fa'atino i tinā ma tama'ita'i ma teine, ma si'iitia le tulaga o le mauaina o 'au'aunaga lelei e tali mai i mana'oga o tagata āfāina. O le tele o le fa'atupega o le polokalame o Pā'aga Pasefika e maua mai i le luni a Europa ma Mālō o Niu Sila ma Ausetalia ma le UN Women, ma e ta'ita'i ai le Ofisa o le Potopotoga o le Pasefika (SPC), UN Women ma le Pacific Islands Forum Secretariat.

© Ofisa o le Komesina o Sulufa'iga, Ofisa mo Aiā Tatau a Tagata Soifua, Sāmoa, Tesema 2021

Fa'aaliga: Na maua mai le fesoasoani tautupe mo le sauniga o lenei lōmiga mai le luni a Europa ma Mālō o Ausetalia ma Niu Sila ma le UN Women. O matā'upu uma ua tūsia i lenei lōmiga o le galuega a i latou na tūsia ma e lē fa'apea o ni manatu o le luni a Europa, Mālō o Ausetalia, Mālō o Niu Sila ma le UN Women po o se isi lava fa'alāpotopotoga e feso'ota'i.

E mafai ona kopi pe lolomiina fa'amatalaga 'olo'o i lenei tusi mo lou fa'aaogāina ma e mafai ona fa'aaogā ni vaega i ni au fa'amaumauga, folasaga, 'upega tafā'ilagi ma meafaitino mo a'oa'oga, 'ae ia mautinoa e fa'ailoa o le Ofisa o le Komesina o Sulufa'iga/Ofisa mo Aiā Tatau a Tagata Soifua, Sāmoa na maua mai ai ma o le pule fo'i o lenei lōmiga. O talosaga uma mo le fa'alaua'iteleina po o se fa'aaogāga e maua ai ni tupe, po o se fa'atagaga e fa'aliliuina ai, e tatau ona fa'ao'o mai i le info@ombudsman.gov.ws.

Konesale: Silivelia Faye Hunt-Loane & Tuiloma Sina Retzlaff
Ata ma le Fa'atulagaina: Onomea Productions





**TAGATA GALULUE FESOASOANI I
NU'U MA AFIO'AGA E TETE'E ATU I
SĀUĀGA I TOTONU O 'ĀIGA**

TA'IALA MO TALANOAGA

*Fesoasoani i Talanoaga ma
Fefa'asoaa'iga e Tali atu i Sāuāga i
Totonu o 'Āiga i Nu'u ma Afio'aga i
Sāmoa*



Fa'amatalaina o le Ta'iala

O lenei Ta'iala o se meafaigaluega mo le tāofiga o sāuāga, ua tu'uina atu ai se fa'asinoala mo so'o se Tagata 'olo'o galue i totonu o nu'u ma afio'aga e puipua sāuāga (VBAs) i totonu o 'āiga i Sāmoa. O le Ta'iala o se fesoasoani i talanoaga ma fefā'asoaa'iga e fa'afetaia'i ai sāuāga i totonu o 'āiga i le si'osi'omaga o nu'u ma afio'aga fa'apea 'āiga. Ua aofia i le Ta'iala fa'amatalaga nei:

- fa'amatalaina o uiga o upu po o fa'a'upuga 'autū e feso'ota'i ma sāuāga i totonu o 'āiga,
- fa'atinoga tatau ma fa'atinoga lē tatau i talanoaga e uiga i sāuāga i totonu o 'āiga
- fe'au 'autū e lu'iina ai fa'atinoga masani 'olo'o fa'aauau ai pea sāuāga i totonu o 'āiga – tapu, matā'upu tau lotoifale, māasiasi ma le tu'ua'i o le tagata āfāina
- tagata e tu'uina atu 'au'aunaga 'olo'o galulue i galuega tau le tāofiga o sāuāga i totonu o 'āiga i Sāmoa

Ua mamanu le Ta'iala ina ia talafeagai ma le si'osi'omaga i totonu o le atunu'u fa'apea mana'oga patino o VBAs, ma ia fesoasoani e fa'amausalī fe'au 'autū i totonu o se tusi se tasi e faigōfie ona maua ma mālamalama ai. E mautinoa 'ole'ā faigofie ona maua i lenei ta'iala, fe'au talafeagai fa'apea fa'amatalaga feso'ota'i, e fesoasoani i VBAs ma pā'aga galulue i totonu o nu'u ma afio'aga, i taumafaiga e puipui o tatou tagata mai sāuāga i totonu o 'āiga.



XXX

x x x x
x x x x
x x x x
x x x x



Fa'amoemoega o le TA'IALA



O le **fa'amoemoega aoao o le Ta'iala**, o le fa'amautinoa lea, o talanoaga i le fa'afetaia'iga o sāuāga i totonu o 'āiga, e fa'asinoala fe'au e talafeagai ma a tatou tū ma le aganu'u, e 'ogātonu ai tagata ua āfāina, e aofia ai tagata fa'atino sāuāga, ma i'u ai i ni taunu'uga manuia mo i latou ua āfāina (e aofia ai tagata fa'atino sāuāga).

O **fe'au 'autū** o lenei Ta'iala o lo'o taumafai ina ia tōsina 'ese tagata mai manatu ma fa'atinoga ua maua'a, fa'apea le fa'aiiloaina o le sesē a'ia'i o manatu lē fa'avaea 'olo'o fa'aauau ai pea sāuāga i totonu o 'āiga, nu'u ma afio'aga. O le fa'amoemoe, ia puipuia tagata ta'ito'atasi ma 'āiga mai le saga āfāina i sāuāga. O lo'o fa'atatau feau 'autū i tagata ma fa'alapotopotoga eseese e aofia ai - Tagata āfāina/na āfāina, tagata na fa'atinoa sāuāga, Mātua, faapea tagata lautele o Nu'u ma Afio'aga.

E mafai ona **fa'a'aogaina e so'o se isi 'olo'o galue e puipui o tatou tagata mai sāuāga i totonu o 'āiga** lenei Ta'iala, e aofia ai sui o nu'u, komiti a nu'u mo le saogalēmū o 'āiga, faife'au o lotu, sui o tupulaga talavou, matai o 'āiga, ma so'o se isi lava sui i nu'u ma afio'aga.

Fa'amatalaina o uiga o upu

SĀUĀGA I TOTONU O 'ĀIGA

O **sāuāga i totonu o 'āiga**, e aofia ai itū'āiga sāuāga uma e fa'atino i le si'osi'omaga o le 'āiga, e fa'asaga i tinā ma tama'ita'i, teine ma tamaiti. O ia sāuāga e aofia ai sāuāga o lagona ma le māfaufau, sāuāga o le tino, sāuāga tau faigā 'āiga ma sāuāga tau tamāo'āiga. E lē gata i lea, e aofia ai so'o se amioga fa'atāutala po o le taumafai e pulea se tasi ma o ia amioga e āfāina pe mafai ona āfāina ai le saogalēmū, soifua mālōlōina po o le soifua manuia o se tagata.

SĀUĀGA I SE PĀ'AGA VĀVĀLALATA

O **sāuāga i se pā'aga vāvālalata**, o so'o se amioga lea i le vā o ni pā'aga vāvālalata e māfua ai se āfāina o le tino, māfaufau po o āfāina tau faigā 'āiga, o se tasi i lea so'otaga vāvālalata [2].

MĀFU'A'AGA O SĀUĀGA

O le **māfu'a'aga fa'avae** lea e tutupu ai **sāuāga i totonu o 'āiga**. Mo se fa'ata'ita'iga, o le molimauina o sāuāga i totonu o le 'āiga a o tamaitiiti, fa'atinoga o le mālosi ma le pule, lē tutusa o tulaga o itūpā m.m.f., e mafai ona avea o ni māfu'a'aga o sāuāga i totonu o 'āiga.

SĀUĀGA FA'AVAE I ITŪPĀ

O **sāuāga fa'avae i itūpā**, o sāuāga ia e fa'atino i se tasi ona o lona itūpā ma e tele lava ina fa'atino fa'asaga i tinā ma tama'ita'i ma teine. E tele auala o fa'atinoga o ia sāuāga ma e i'u i le āfāina o le tino ma le māfaufau o tinā, tama'ita'i ma teine ona o faiga e aofia ai le fa'asoēsā, taufa'amata'u, ma le lē mafai ona 'auai i fa'atinoga tau tamāo'āiga ma le soifuaga lautele. E matuā to'atele atu tinā, tama'ita'i ma teine e āfāina i sāuāga fa'alotoifale, sāuāga i totonu o 'āiga, fa'asoēsā/sauāga tau faigā 'āiga, faigā 'āiga fa'atāutala ma isi [1].

U'UNA'I O SĀUĀGA

O le **u'unai** o se mea lea e 'āmata ai loa fa'atinoga ua leva ona fōlifoli e tutupu. Mo se fa'ata'ita'iga, o lagona o le fuā, 'ava mālosi, ita, mea e mamafa i le māfaufau, fa'atītāuli tautupe m.m.f., e mafai ona avea o u'unai o sāuāga i totonu o 'āiga.

[1] See UNHCR, "Gender-based violence". Retrieved from <https://www.unhcr.org/gender-based-violence.html>. Accessed 25 October 2021.

[2] World Health Organization, "Understanding and addressing violence against women: Intimate Partner Violence". Retrieved from https://apps.who.int/iris/bitstream/handle/10665/77432/WHO_RHR_12.36_eng.pdf. Accessed 23 October 2021.



Fa'atinoga/itū e fa'aauau ai pea sāuāga

x x x
x x x
x x x
x x x



MATĀ'UPU TAU LOTOIFALE: O le manatu lea, o sāuāga, e patino i le lotoifale o le 'āiga ma e lē tatau ona fa'ailoa atu i fafo, tusa lava po o le à le tūgā o taunu'uga. O se itū lea 'olo'o fa'aauau ai pea faiga fa'atāutala i totonu o 'āiga, e aunoa ma se fofō po o se fesoasoani mai tagata i fafo atu o le 'āiga.

TAPU: O lo tatou manatu e iai matā'upu e tapu le talanoaina e pei o matā'upu tau faigā 'āiga, o lo tatou tu'uavanoa lava lenā e sa'oloto ma sasao ai faigā 'āiga fa'atāutala talu ai le lē gaganaina.



MĀASIASI: O lo tatou fa'amuamua o le ta'uleleia o le igoa o le 'āiga i lō le ola manuia ma le saogalēmū o le tagata āfāina i sāuāga, o lo tatou tapunia fo'i lenā o avanoa o lea tagata, ma saisaitia ai pea lea tagata i se tulaga e ono māumau ai lona ola.

TU'UA'I O LE TAGATA

ĀFĀINA: O lo tatou tulimata'i na'o le tagata āfāina, o lo tatou tatala atu fo'i lea o le tagata fa'atino sāuāga e sa'oloto mai se i'uga o ana fa'atinoga.



XXX



Fa'asāmoa, fa'atuatua ma le ta'iala tau aiā tatau a tagata soifua

O talitonuga fa'avae o le Fa'asāmoa, talitonuga Fa'alefa'atuatua ma le ta'iala tau aiā tatau a tagata soifua, 'olo'o iai tulaga fa'ata'atitia, agatausili, tulaga mō'omia ma auala o fa'atinoga 'āfai e lelei ona fa'aaogā, e mafai ona tāofia ma puipuia ai tagata mai so'o se itū'āiga o sāuāga i totonu o 'āiga [3]. O nei talitonuga fa'avae e aofia ai le: **Fa'aaloalo, Alofa, Puipuiga, Saogalēmū, Amana'ia, Tulaga Tutusa, ma le Fai mea tonu**



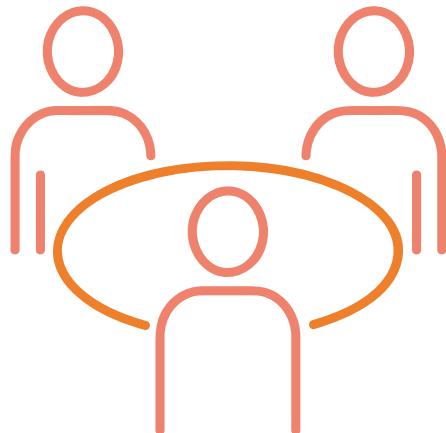
E tapu'e a tatou fofō e tāofia ai sāuāga i totonu o 'āiga pe 'āfai e aofia ai vaega uma nei e tolu:
**Fa'asāmoa, talitonuga
Fa'alefa'atuatua ma Aiā tatau**



[3] See Office of the Ombudsman NHRI Samoa, State of Human Rights Report 2018: National Public Inquiry into Family Violence (June 2018) p. 35.



● Fe'au lautele e fesoasoani i talanoaga ma fefa'asoaa'iga i le puipuiga mai sāuāga i totonu o 'āiga [4]



Fono a le Nu'u

- Ta'ita'i ma taulāmua i le tāofiga o sāuāga i totonu o 'āiga e ala i le avea o sāuāga i totonu o 'āiga o se matā'upu e taga'i i ai le Fono a le Nu'u.
- Fa'amālosi'au i tagata e līpoti mai, ma māta'itū poloa'iga tau puipuiga ma palola o matā'upu tau sāuāga i totonu o 'āiga.
- Fai fa'ata'ita'iga lelei.

Tamā/mātua

- Talatalanoa, fa'alogo ma lagona, fa'aaogā taimi e māfuta ai ma le tinā ma le fānau.
- Fa'alogo ma amana'ia manatu o lau fānau
- Faufautua i ai, 'apo'apo, alofa ma lagolago.
- Amana'ia e le tasi le isi.
- Mātau ma fa'aaogā auala fa'amālosi'au i le a'oa'iga o tamaiti.
- Fai fa'ata'ita'iga lelei.



'Āiga

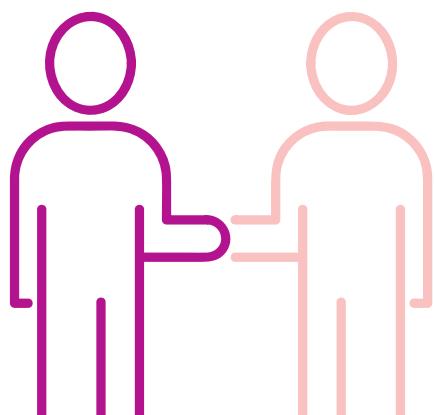
- E i ai i tagata uma le aia e lagona ai le saogalemu ma ola e aunoa ma le fefe i totonu o latou lava aiga.
- Fausia se si'osi'omaga i le 'āiga e fealolofaa'i ma fetausia'i tagata uma ma maua ai le fiafia.
- Amana'ia ma tapu'e le vā tapuia.
- Fai fa'ata'ita'iga lelei.



● Fe'a lautele e fesoasoani i talanoaga ma fefafea'asoaa'iga i le puipuiga mai sāuāga i totonu o 'āiga [5]

Tuā'oi

- Talanoa i ou tuā'oi ma 'aua ne'i fefe e līpoti atu sāuāga i pulega talafeagai i tulaga ua ono lamatia le ola o se tagata.



Nu'u ma Afio'aga

- Amana'ia le tāua o isi tagata tusa po o le ā le matua/la'iiti, tulaga, a'afiaga tumau po o lagona e 'ese mai manatu masani e uiga i itūpā.
- E lē se vaega o le Fa'asāmoa sāuāga.
- E lē se fofō po o se tali sāuāga.
- O sāuāga e lē se matā'upu fa'alotoifale.
- E lē talia ma o le solitulafono i tulafono a Sāmoa Sāuāga o le Tino, Sāuāga i Upu e lafo ma Sāuāga tau Faigā 'aiga.
- E lē ō fa'atasi le Alofa ma Sāuāga.
- Āva i ou mātua ma tagata mātutua.

Lotu/ faife'a

- Taulāmua i le tāofiga o sāuāga i totonu o 'āiga e ala i le ūna'ia o amioga e lē sāuā ma lauga i le matā'upu silisili o le fīlēmū.
- Ofoina atu le fesoasoani ma le lagolago e ala i fautuaga fa'aleagaga ma avea o se auala e vave fa'ailoa ai ni lamatiaga e ono o'o mai.
- Fa'ata'atitia ni tapula'a o saofaga fa'alelotu e feso'ota'i ma le gafatia e le tamāo'āiga o 'āiga, ina ia fa'aitiitia ai le mamafa o avega tautupe e i'u ina ūna'ia sāuāga i totonu o 'āiga.
- Fai fa'ata'ita'iga lelei.

[5] Ibid, p. 32.



Manatu lē fa'avaea, Talamoni & Fe'au 'Autū

Sāuāga fa'atino i se pā'aga vāvālalata



X X X
X X X
X X X
X X X

O sāuāga fa'atino i se pā'aga vāvālalata o se matā'upu tau lotoifale o le 'āiga [6].

MANATU LĒ FA'AVAEA

So'o se itū'āiga sāuāga e aofia ai sāuāga fa'atino i se pā'aga vāvālalata, o le matā'upu ma o se fa'afitāuli tau tagata uma o le atunu'u fa'apea le lalolagi 'ātoa. E a'afia ai tagata uma – le atunu'u, le 'āiga 'ātoa, nu'u ma le lotu.

TALAMONI

So'o se itū'āiga sāuāga lava, e LĒ se matā'upu tau lotoifale o 'āiga. O le matā'upu e a'afia ai le atunu'u 'ātoa. E iai tiute tau'ave o le Mālō, Nu'u ma Afio'aga ma Lotu, e fa'atino galuega e fa'afetaia'i ai.

FE'AU 'AUTŪ

Tagata āfāina/na āfāina, Tagata fa'atino sāuāga, Nu'u ma Afio'aga

'AUMĀTAU

MANATU LĒ FA'AVAEA

E māasiasi ma ta'uleagaina le 'āiga ma le nu'u pe 'āfai e līpoti e se tasi sāuāga i totonu o 'āiga [7].

TALAMONI

Ua aliali mai, o le fefe po o le musu e fa'ailoa atu sāuāga, ua ātili ai ona āfāina tagata sāuāina ma o latou 'āiga, ma fa'aauau ai pe a sāuāga e leai se fofō po o se fesoasoani e maua.

FE'AU 'AUTŪ

E sili le tautala atu ma fa'asaoina i lō le lafi ma fefe.

O le lē līpotiina atu e 'āiga ma ta'ita'i o nu'u o solitulafono ogaoga o sāuāga, o le tāofia lava lea o fa'amasinoga tonu. Ua fa'aopoopoina ai fo'i le lamatiaga o le tagata āfāina/na āfāina i ni a'afiaga e sili atu ona mata'utia.

'AUMĀTAU

Tagata āfāina/na āfāina, Nu'u ma Afio'aga



XXX

[6] Arizona Coalition to End Sexual & Domestic Violence. "Domestic Violence Myths and Misconceptions." Retrieved from <https://www.acesdv.org/domestic-violence-graphics/domestic-violence-myths-and-misconceptions/>.

[7] See Office of the Ombudsman NHRI Samoa, State of Human Rights Report 2020 VFSC Pilot Project. Retrieved from <https://ombudsman.gov.ws/wp-content/uploads/2021/01/SHRR-2020-English-with-letter-by-PM-.pdf>.



Manatu lē fa'avaea, Talamoni & Fe'au 'Autū



Sāuāga fa'atino i se pā'aga vāvālalata

MANATU
LĒ
FA'AVAEA

E iai taimi e alagātatau ai sāuāga fa'atino i tinā ma tama'ita'i [8].

E fa'aoso e isi tinā ma tama'ita'i sāuāga ona o le tali'upu i o latou ta'ito'alua ma fai mea latou te iloa lava e ita ai le to'alua. E tatau lava ona 'onosa'ia e tinā sāuāga mo le māopoopoga o le 'āiga.

E fō'ia sāuāga fa'atino i pā'aga vāvālalata/sāuāga i totonu o le 'āiga pe 'ā faitau le Tusi Pa'ia ma tatalo.

TALAMONI

O nei manatu lē fa'avaea o ni fa'amatalaga ta'atele ia 'olo'o faia pea e pupuni ai le fa'atino sāuāga. O le tele o taimi e tu'ua'ia e tinā i latou lava i le ō o latou ta'ito'alua i isi fafine ma teineiti. Mo se fa'ata'ita'iga, ua fa'atamala i o latou fōliga ma a latou tēuga po ua o latou lē fa'amalieina fo'i mana'oga tau faigā 'āiga o o latou ta'ito'alua. O tulaga fa'apēnei, ua lafo i luga o le tinā le sesē. O se faiga ua feliu'a'i ai le meamoni, fa'atino ai le pule ma fa'ailoga tagata ai ma manatu maualalo i tinā ma tama'ita'i ona o lo latou itūpā.

E ui e maua le fa'amālōlōga fa'aleagaga i le faitau o le Tusi Pa'ia ma le tatalo, e lē maua ai se fofō mo māfua'aga fa'avae o sāuāga fa'atino i pā'aga vāvālalata/sāuāga i totonu o le 'āiga. O le fofō, e mana'omia ai le suiga o manatu ua maua'a.

FE'AU
'AUTŪ

E tutusa avanoa o ali'i ma tama'ita'i i le aiā tatau e sa'oloto ai mai sāuāga, ma lagona le saogalēmū i totonu o o latou 'āiga.

O le tu'ua'i o le tagata āfāina/na āfāina, ua sao ai le tagata fa'atino sāuāga ma maumaututū ai pea lona manatu, 'olo'o sa'o lana amio lea e fai o le fasi āvā.

E leai se māfua'aga tatau e 'alo i ai i le tutupu o sāuāga i so'o se so'otaga.

'AUMĀTAU

Tagata āfāina/na āfāina, tagata fa'atino sāuāga, Nu'u ma Afio'aga

XXX

[8] Pacific Women Shaping Pacific Development. "Thematic brief myths about gender equality in the Pacific". Retrieved from https://pacificwomen.org/wpcontent/uploads/2021/07/Thematic-Brief_Myths_v12-FINAL-Jul2021.pdf.



Manatu lē fa'avaea, Talamoni & Fe'au 'Autū

Sāuāga fa'atino i se pā'aga vāvālalata



× × ×
× × ×
× × ×
× × ×

O faigā 'āiga o le aiā tatau lea a le ali'i i lona to'alua fa'aipoipo [9].

O le musu o le fafine e fai faigā 'āiga ma lona to'alua o se itū'āiga sāuāga fa'asaga i ali'i ma ua soli ai mana'oga fa'avae o ali'i.

MANATU
LĒ
FA'AVAEA

Po ua fa'aipoipo pe leai fo'i, e tatau ona malilie uma le ulugāli'i i faigā 'āiga. E lē se itū'āiga sāuāga i lalo o le tulafono le musu e fa'atino faigā 'āiga ma le pā'aga.

TALAMONI

O sāuāga tau faigā 'āiga e aofia ai le tosoina o le āvā fa'aipoipo, o se solitulafono lea i lalo o le Tulafono o Solitulafono 2013, ma o le fa'asalaga e mafai ona nofosala i le falepuipui mo le ōлага 'ātoa [10].

FE'AU
'AUTŪ

Tagata āfāina/na āfāina, tagata fa'atino sāuāga, Nu'u ma Afio'aga

'AUMĀTAU

MANATU LĒ
FA'AVAEA

Fai mai le Tusi Pa'ia e maualalo ifo le fafine i lona to'alua ma e tatau ona a'oai'i i le sasa/fasi pe 'āfai e lē usita'i [11].

TALAMONI

'Olo'o manino le Tusi Pa'ia, na faia le tane ma le fafine i le fa'atusa o le Atua ma e matuā leai se fa'amatalaga i le Tusi Pa'ia e sasa pe fasi le āvā po o le tane po o se pā'aga vāvālalata. Peita'i, e anoanoa'i a'oao'ga e uiga i le lēgāoīā, agalelei, fa'apalepale, to'afilēmū, e o'o lava i le ositalulaga ona o so'otaga.

FE'AU
'AUTŪ

O outou tane, ia outou alolofa atu i a outou lava avā, faapei o Keriso foi ona alofa mai i le ekalesia, ma foaiina mai o ia e ia e fai mona sui - Efeso 5:25-33

'AUMĀTAU

Tagata fa'atino sāuāga, Nu'u ma Afio'aga

[9] Pacific Women Shaping Pacific Development. "Thematic brief myths about gender equality in the Pacific". Retrieved from https://pacificwomen.org/wp-content/uploads/2021/07/Thematic-Brief_Myths_v12-FINAL-Jul2021.pdf.

[10] Crimes Act 2013, section 49. See also Part 7 of the Crimes Act 2013.

[11] Pacific Women Shaping Pacific Development. "Thematic brief myths about gender equality in the Pacific". Retrieved from https://pacificwomen.org/wpcontent/uploads/2021/07/Thematic-Brief_Myths_v12-FINAL-Jul2021.pdf.



XXX



Manatu lē fa'avaea, Talamoni & Fe'au 'Autū



Sāuāga fa'atino i se pā'aga vāvālalata

MANATU LĒ
FA'AVAEA

Na'o matā'upu tūgā tau sāuāga fa'atino i se pā'aga vāvālalata/sāuāga i totonu o 'āiga e ono i'u i le maliu o se tasi, e mafai ona lipoti i le Fono a le Nu'u [12].

TALAMONI

So'o se sāuāga lava pe tūgā pe leai, e āfaina ai lava tagata e fa'atino i ai ma e 'ese'ese fofō e mana'omia, e aofia ai le lipoti atu i leoleo ma 'au'aunaga fa'apitoa, ae lē na'o le Fono a le Nu'u.

FE'AU
'AUTŪ

O le fa'auifi o matā'upu tau sāuāga ma le avatu i le Fono a le Nu'u ae lē lipotiina i leoleo, o le fa'alavelaveina lava lea o fa'agāsologa o fa'amasinoga tonu ma avanoa ai pea le tupu tāuluuluola o sāuāga, ma solia ai le aiā tatau a tagata āfaina, e sa'oloto mai sāuāga.

So'o se sāuāga lava i totonu o 'āiga, e tatau ona taga'i i ai o se matā'upu tūgā.

AUMĀTAU

Nu'u ma Afio'aga

*Ou te alofa ia te oe, o le mea lenā na 'ou pōina ai oe.
O le fuā o le māfua'aga lea o sāuāga i se so'otaga.*

MANATU LĒ
FA'AVAEA

E lē faaalia le alofa i le sauā po o le sauā.

O le fuā e māfua mai i le mana'oga e fa'atino le mālosi ma le pule fa'apea nafa masani ua 'atofa i ali'i ma tama'ita'i. O se lagona mata'utia le fuā ma o se u'una'i ae lē se māfua'aga o sāuāga.

TALAMONI

E leai se sāuāga i se so'otaga manuia lelei.

O le alofa moni ma le fa'amāoni e lē āfaina pe fa'amanu'alia ai tagata; o le alofa e puipui ma fa'atāua. E iloa manino lea i 'āiga Sāmoa e talitonu, fa'atino, ma fa'atāuaina talitonuga fa'avae ma agatausili o le Fa'asāmoa ma fa'alefa'atuatua.

FE'AU
'AUTŪ

Tagata āfaina/na āfaina, tagata fa'atino sāuāga

'AUMĀTAU

[12] See Office of the Ombudsman NHRI Samoa, State of Human Rights Report 2020 VFSC Pilot Project. Retrieved from <https://ombudsman.gov.ws/wp-content/uploads/2021/01/SHRR-2020-English-with-letter-by-PM-.pdf>.



Manatu lē fa'avaea, Talamoni & Fe'au 'Autū

Sāuāga fa'atino i se pā'aga vāvālalata



X X X
X X X
X X X
X X X

O sāuāga o le tino, pau lenā o le itū'āga sāuāga e ta'u o sāuāga i totonu o 'āiga [13].

MANATU LĒ FA'AVAEA

E mafai ona fa'amatalaina le uiga o sāuāga i totonu o 'āiga o so'o se amioga o sāuāga po o le fa'aaogā o le pule e i'u ai i le āfāina o le tino, ae fa'apea fo'i āfāina o lagona, māfaufau, faigā 'āiga ma āfāina tau tamāo'āiga o se tasi o le 'āiga, se pā'aga po o se pā'aga sa iai, pe fa'atupu ai fo'i le mata'u i sea tagata [14].

TALAMONI

O amioga sāuā uma- pe āfāina ai lagona, māfaufau, po o se isi lava itū'āiga o sāuāga - e āfāina ai tagata ma e leai se 'alofaga.

FE'AU 'AUTŪ

Tagata fa'atino sāuāga, Nu'u ma Afio'aga

'AUMĀTAU

MANATU LĒ FA'AVAEA

E to'atele tinā e fai tala sesē e uiga i sāuāga i totonu o 'āiga pe fa'atele fo'i se tama'i mea lava na tupu [15].

TALAMONI

E seāseā iai ni fa'amatalaga sesē e uiga i le sāuāina i totonu o 'āiga. O le 80% o tinā ma tama'ita'i na sāuāina e se pā'aga latou te le'i lipotiina i leoleo. 'Āfai fo'i e talanoa i se tagata o le 'āiga, uō ma isi, e tele lava ina nanā le tele o mea na tutupu, ae lē o le nonofo ma fa'atele [16].

FE'AU 'AUTŪ

Talitonu i le tagata āfāina/na āfāina ma 'ua le fa'amasino atu. Fa'aali lou lagolagoina o ia ona o sāuāga ua o'o i ai ma fai se tala e pei o le: "Talofa e. Fa'afetai ua e fa'asoa mai. Ai lava se faigatā ia te oe o nei mea na tutupu".

E leai se māasiasi i le tautala atu.

'AUMĀTAU

Tagata āfāina, Nu'u ma Afio'aga

[13] Ministry of Social Development NZ. Attitudes, values, beliefs about violence within families. Retrieved from <https://www.msd.govt.nz/documents/about-msd-and-our-work/publications-resources/research/campaign-action-violence-research/attitudes-values-and-beliefs-about-violence-within-families.pdf>.

[14] Safe Steps: Family Violence Response Centre, "Family Violence Myths & Facts". Retrieved from <https://www.safesteps.org.au/understanding-family-violence/family-violence-myths-facts/>.

[15] Ibid.

[16] Ibid.



Manatu lē fa'avaea, Talamoni & Fe'au 'Autū



Sāuāga fa'atino i se pā'aga vāvālalata

MANATU LĒ FA'AVAEA	<p>O māfua'aga 'autū o sāuāga fa'atino i se pā'aga vāvālalata o le Ita, 'Ava mālosi ma vailā'au fa'asāina [17].</p>
TALAMONI	<p>O le ita o se meafaigaluega lea e fa'aaogā e le fa'atino sāuāga e maua ai se mea 'olo'o mana'o ai. E mafai e le fa'atino sāuāga ona pulea mea uma [18].</p> <p>E mafai e le 'ava mālosi ma vailā'au fa'asāina ona ūna'i sāuāga e ala i le suaia o le mafai ona tāofiofi lagona ma fa'aitiitia le 'onosa'i ma le fa'apalepale. Peita'i, e lē ni māfua'aga fa'avae ia o sāuāga [19].</p>
FE'AU 'AUTŪ	<p>O amioga o sāuāga o le filifiliga a le tagata.</p> <p>O u'una'i o sāuāga le Ita, 'Ava mālosi ma vailā'au fa'asāina ae lē ni māfua'aga o sāuāga.</p>
'AUMĀTAU	Tagata āfāina/na āfāina, Nu'u ma Afio'aga

<p>Na'o 'āiga e maualalo le tulaga o le tamāo'āiga ma tagata e maualalo le tulaga o a'oa'oga e tutupu ai sāuāga i se pā'aga vāvālalata po o sāuāga i totonu o 'āiga.</p>	MANATU LĒ FA'AVAEA
<p>E mafai ona tupu sāuāga o se pā'aga vāvālalata ma a'afia ai vaega 'ese'ese uma ma tagata e 'ese'ese uma la'asaga na 'ausia i a'oa'oga fa'apea le tamāo'āiga.</p>	TALAMONI
<p>E lē fa'ailogia tagata sāuāga o se pā'aga vāvālalata. E a'afia ai tagata uma.</p>	FE'AU 'AUTŪ
Nu'u ma Afio'aga	'AUMĀTAU

× × ×
× × ×
× × ×
× × ×

[17] Ministry of Social Development NZ. Attitudes, values, beliefs about violence within families. Retrieved from <https://www.msd.govt.nz/documents/about-msd-and-our-work/publications-resources/research/campaign-action-violence-research/attitudes-values-and-beliefs-about-violence-within-families.pdf>.

[18] See Office of the Ombudsman NHRI Samoa, State of Human Rights Report 2018: National Public Inquiry into Family Violence (June 2018).

[19] Ibid.



Manatu lē fa'avaea, Talamoni & Fe'au 'Autū

Sāuāga fa'atino i se pā'aga vāvālalata



X X X
X X X
X X X
X X X

A na fa'apea e lamatia moni le ola o se tinā, ua alu 'ese loa.
'Āfai e le'i alu 'ese, o lona uiga la e leai se āfāina [20].

MANATU LĒ
FA'AVAEA

E sili atu le matuā lamatia o le tinā i sāuāga mata'utia e o'o lava i le fasiotia pe 'āfai na te tu'ua se tagata fa'atino sāuāga. E to'atele tinā e lē ō 'ese ona o le fefe mo i latou lava po o a latou fānau pe 'āfai e ō 'ese. 'Āfai e filifili se tinā e nofo pea i se mafutaga 'olo'o sāuāina ai, e lē fa'apea e lē leaga le mafutaga. O le mafua'aga, o le popole e leaga atu le mea e o'o i ai pe 'āfai e alu 'ese [21].

TALAMONI

'Āfai e filifili se tinā e nofo pea i se mafutaga 'olo'o sāuāina ai, e lē fa'apea la e lē leaga le mafutaga. O le māfua'aga e lē alu 'ese ai, o le popole lea e telē atu isi āfāina pe 'āfai e alu 'ese.

FE'AU
'AUTŪ

O se fofō faigōfie lava le alu 'ese. Peita'i, e iai māfua'aga e tāofiofia ai ni tinā – o lea la, e tāua le talia ma mālamalama i ia māfua'aga.

Nu'u ma Afio'aga

'AUMĀTAU



XXX

X X X
X X X
X X X
X X X

[20] Safe Steps: Family Violence Response Centre, "Family Violence Myths & Facts". Retrieved from <https://www.safesteps.org.au/understanding-family-violence/family-violence-myths-facts/>.
[21] Ibid.





Sāuāga fa'atino i se pā'aga vāvālalata

Fesoasoani mo tagata galulue i fefā'asoaa'iga i le matā'upu o Sāuāga Fa'atino i se Pā'aga Vāvālalata (SPV) [23]

Manatua! O faiga fa'atāutala e fa'atino i se pā'aga vāvālalata, e tutupu i se Ta'amilosaga o Sāuāga – e fa'atino ma toe fa'atino ai āmioga sāuā ma mata'utia ma avea ma ta'amilosaga e tupu ma toe tupu pea i se so'otaga.

Manatua! E fa'aauau ta'amilosaga ona e faigatā i tinā ona tu'ua a latou pā'aga fa'atino sāuāga, ma e tele lava ina toe fo'i i ai.

Manatua! Āfai e talosaga mai mo se fesoasoani se tinā ua toe fo'i i lana pā'aga fa'atāutala, e tatau ona o tatou tali atu e pei lava o le ulua'i taimi lea ua vala'au mai ai.

Manatua! Fa'alogo ma Feso'ota'i: ‘Āfai ua o'o i se tasi sāuāga fa'atino e se pā'āga vāvālalata ma talosaga mai mo se fesoasoani, ia ‘avea oe o se tagata lagolago: “fa'alogo”, fa'aali atu lou lagolagoina, ‘aua e te fa'amasino atu pe taumafai e ‘auai/aiā i le matā'upu. E mafai ona e tu'uina atu i ai fa'amatalaga e “feso'ota'i” atu ai i ‘au'aunaga fesoasoani ‘olo'o maua.

Manatua! Mataala e iloa fa'ailo o se tagata āfāina/na āfāina: E mafai ona iloagōfie fa'ailoga o SPV, ae mafai fo'i ona lē iloagōfie. Manatua, e faigatā ona mātauina ‘olo'o feagai se tagata ma SPV. Peita'i, e iai mea e mafai ona fesoasoani e fa'ailoa ma mātauina ai po o feagai se tagata ma SPV:

- Manu'aga e lē iloa le māfua'aga
- Suiga i uiga, e pei o le fa'atalalē ma lē mautonu o se tasi e māsanī lava ona mata'alia
- Māfaufauga ma āmioga o le fa'ao'o o manu'a ia te ia lava po o le pule i le ola
- Fefe ne'i iloa e le to'alua ana tala po o mea na fai
- Fefe ma māsalosalo
- Mā tagitagi

Manatua! Mata'ala e iloa fa'ailo o se tagata fa'atino sāuāga: E so'ona fa'aaogā lona mālosi, e fesuisuia'i lana āmio, fa'aali uiga o le fuā, māsalosalo vale pe ita tusa lava pe leai se māfua'aga, māta'itū ma pulea fa'atinoga a lana pā'aga, fa'aaogā upu taufa'amata'u.

[23] See Office of the Ombudsman NHRI Samoa. Village Family Safety Committees Workplans and Activities (March 2020) pp. 15-10.



Manatu lē fa'avaea, Talamoni & Fe'au 'Autū

Sāuāga fa'atino i tamaiti



X X X
X X X
X X X
X X X

O le tele o tagata fa'atino sāuāga tau faigā 'āiga i tamaiti o tagata 'ese ma tagata latou te lē māsanī lelei ai [24].

MANATU LĒ FA'AVAEA

O le tele o sāuāga tau faigā 'āiga e fa'atino e tagata e iloa e le tamaitiiti āfāina. Na fa'afofoga le Sā'ilī'iliga i Sāuāga i Totonu o 'Āiga i Sāmoa, i le tele o tala o sāuāga tau faigā 'āiga fa'atino i tamaiti, na fa'atino e ni tagata o o latou lava 'āiga e vāvālalata so'otaga. O isi tagata fa'atino sāuāga ta'atele e aofia ai faiā'oga, faife'au, tuā'oi, tagata e faigaluega fa'atasi po o uō.

TALAMONI

Ia fa'amautinoa i taimi uma e 'āto'atoa lou fa'atuatuaina o tagata e va'aia lau fānau.

FE'AU 'AUTŪ

Mātua, Nu'u ma Afio'aga

'AUMĀTAU

MANATU LĒ FA'AVAEA

E maua mai amioga o sāuāga ma lē tāupulea a tamaiti mai le ā'oga ma fafo atu o le 'āiga [25].

TALAMONI

E mafai ona pu'eina e tamaiti amioga mai nofoaga 'ese'ese. Peita'i, o le tele o ia amioga e maua mai lava i totonu o le 'āiga.

FE'AU 'AUTŪ

O le tele lava o taimi, e a'oa'oina le tamaitiiti i sāuāga i totonu o lona 'āiga.

E fa'ata'ita'i e tamaiti mea e vā'ai ma fa'alogo i ai mai o latou mātua ma tagata o o latou 'āiga e felāta'i a latou so'otaga.

'AUMĀTAU

Mātua, Nu'u ma Afio'aga

[24] World Health Organization, "Violence against Children: key facts", (June 2020). Retrieved from <https://www.who.int/news-room/fact-sheets/detail/violence-against-children>. Accessed 19 October 2021.

[25] Office of the Ombudsman NHRI Samoa, State of Human Rights Report 2018: National Public Inquiry into Family Violence (June 2018).



Manatu lē fa'avaea, Talamoni & Fe'au 'Autū



Sāuāga fa'atino i tamaiti

MANATU LĒ
FA'AVAEA

Na'o teineiti e tutupu ai sāuāga ma faiga fa'atāutala tau faigā 'āiga [26].

TALAMONI

O se manatu lē fa'avaea mata'utia le manatu lea na'o teineiti e tutupu ai sāuāga tau faigā 'āiga. E mata'utia talu ai, o lona uiga e lē amana'ia tele tama ma o le māfua'aga lea e lamatia tele ai, ma leai ai ni auala e lagolago ma fesoasoani ai i nei tamaiti. E iai matā'upu fa'apea ua fa'amauina i le Sā'ilī'iliga i Sāuāga i Totonu o 'Āiga i Sāmoa ua a'afia ai tamaiti/Fa'afafine i sāuāga tau faigā 'āiga, ae tele matā'upu fa'apea e lē līpotiina.

FE'AU
'AUTŪ

E lamatia fo'i tama läiti i sāuāga ma faiga fa'atāutala tau faigā 'āiga, e pei fo'i o teineiti.

E iai le aiā tatau a tamaiti uma (teine iti, tama iti, e aofia ai Fa'afafine ma Fa'atama läiti fa'apea tamaiti e iai a'afiaga tūmau) i se öлага e sa'oloto ai mai so'o se itū'āiga sāuāga.

'AUMĀTAU

Mātua, Nu'u ma Afio'aga

E le'i iai se āfāina o le pō a o la'iitiiti [27].

MANATU LĒ
FA'AVAEA

E ono i'u ina maua'a i tamaiti na ola a'e i se 'āiga e fa'atino ai sāuāga uiga e manatu ai e lē āfāina fo'i lo latou fa'aaogāina o sāuāga. E lē sa'o ma e leai fo'i ni fa'amāoniga o fa'amatalaga nei: "ia, ou te le'i āfāina ai lava," po o le, "o le māfua'aga lenā ua ou manuia ai nei." E lē tutusa le malosi o tamaiti e tatali sāuāga latou te fetaia'i. E iai tamaiti e matuā āfāina atu nai lō isi ona o sāuāga.

TALAMONI

E 'ese'ese le mafai o tamaiti e tatali ai sāuāga latou te fetaia'i. E mana'omia le mātauina lelei o auala e tali atu ai tamaiti i sāuāga ina ia mafai ona fesoasoani i ai.

FE'AU
'AUTŪ

Mātua, Nu'u ma Afio'aga

'AUMĀTAU

[26] Jill Davies, Family Violence Prevention Fund: A guide for domestic violence advocates (2009). Retrieved from [https://www.futureswithoutviolence.org/userfiles/file/Children_and_Families/Advocates%20Guide\(1\).pdf](https://www.futureswithoutviolence.org/userfiles/file/Children_and_Families/Advocates%20Guide(1).pdf).

[27] Ibid. See also Office of the Ombudsman NHRI Samoa, State of Human Rights Report 2018: National Public Inquiry into Family Violence (June 2018).



Manatu lē fa'avaea, Talamoni & Fe'au 'Autū

Sāuāga fa'atino i tamaiti



X X X
X X X
X X X
X X X

O le ola a'e o se tamaitiiti i se si'osi'omaga o sāuāga, e i'u ina matua ma avea fo'i o se tagata fa'atino sāuāga po o se tasi e sāuāina [28].

MANATU LĒ FA'AVAEA

E lē mautinoa e i'u ina avea o se tagata fa'atino sāuāga se tamaitiiti e ola a'e i se si'osi'omaga o sāuāga ma e lē mautinoa fo'i e tumau pe'a'afiaga lē lelei ona o ia sāuāga; e to'atele tamaiti ma tupulaga talavou e maoa'e lo latou mafai ona sao mai a'afiaga o sāuāga ma fa'aauau se ōлага e sa'oloto 'āto'atoa mai sāuāga.

TALAMONI

'Aua le fa'asi'ugutua tamaiti e ola a'e i se si'osi'omaga o sāuāga ma fa'apea e matua a'e ma avea fo'i o se tagata fa'atino sāuāga po o se tagata e sāuāina.

FE'AU 'AUTŪ

Mātua, Nu'u ma Afio'aga

'AUMĀTAU

MANATU LĒ FA'AVAEA

E māsanī ona sāuāina tamaiti ona ua fiu mātua i ana āmio [29].

TALAMONI

E tele taimi e tu'ua'i ai i se mea na fai e tamaiti sāuāga o le tino ma upu e lafo i ai. Peita'i, e iai isi māfua'aga ua lē lava ai le 'onosa'i a mātua ma i'u ai i tamaiti, e pei o fa'afitāuli tautupe ma fa'alavelave o le 'āiga.

FE'AU 'AUTŪ

E iai isi auala e fa'ate'a ai le ita ma e lē tatau ona 'avea tamaiti o ni polo tu'i e fa'ate'a ai le ita ma le popole.

O le faaso'a atu i fanau e aunoa ma le ita e fa'amalosia ai feso'otaiga lelei.

'AUMĀTAU

Mātua, Nu'u ma Afio'aga

[28] Ibid.

[29] Office of the Ombudsman NHRI Samoa, State of Human Rights Report 2018: National Public Inquiry into Family Violence (June 2018).



Manatu lē fa'avaea, Talamoni & Fe'au 'Autū



Sāuāga fa'atino i tamaiti

MANATU LĒ
FA'AVAEA

Pau lava le auala e fa'atonu ai o le sasa. E leai se aogā o upu [30].
E lē se sāuāga le ta pō o tamaiti, a o le fa'atonu/a'oa'i.

TALAMONI

E iai isi auala e fa'atonu ai tamaiti e aunoa ma le sasa ma le pō. Mo se fa'ata'ita'iga, o le talanoa i ai e fa'asa'o se amio, fa'amālamalama lelei ma fa'asoia.
O le agaga o le fa'atonu, e mo le ola manuia o le tamaitiiti. O taunu'uga o sāuāga, e lē o le ola manuia o le tamaitiiti ma e leai se 'alofaga mai lea talamoni.

FE'AU
'AUTŪ

O le fa'atonu, o le fa'asinoala ae lē o le sāuāina.
So'o se fa'atinoga (upu po o gāoioiga) fa'asaga i se tamaitiiti e i'u atu i taunu'uga ua talia e māfua mai i sāuāga, o le sāuāina lava lea o le tamaitiiti ae lē o le fa'atonuina.

'AUMĀTAU

Mātua, Nu'u ma Afio'aga

E la'iitiiti atu avanoa e a'afia ai i sāuāga tamaiti e iai a'afiaga tumau o le soifua ('aemaise lava a'afiaga o le māfaufau), nai lo tamaiti e leai ni a'afiaga tumau [31].

MANATU LĒ
FA'AVAEA

E fa'atoluina avanoa e a'afia ai i sāuāga tau faigā 'āiga tamaiti e iai a'afiaga tumau o le soifua, nai lo tamaiti e leai ni a'afiaga tumau. E maualuga atu le avanoa e a'afia ai tamaiti e iai a'afiaga tumau o le māfaufau. E tele faigatā e feagai ma nei tamaiti i le līpotiina o sāuāga ma le mauaina o 'au'aunaga mana'omia ma fesoasoani mo i latou [32].

TALAMONI

E mana'omia e tamaiti e iai a'afiaga tumau o le soifua le lagona atu o o latou leo ma ia talitonuina, 'ae lē o le fa'asi'ugutua ona fa'apea e iai o latou a'afiaga tumau.

FE'AU
'AUTŪ

Mātua, Nu'u ma Afio'aga

'AUMĀTAU

[30] Ibid.

[31] Resilience, "Sexual Violence Myths & Facts". Retrieved from <https://www.ourresilience.org/what-you-need-to-know/myths-and-facts/>. Accessed 23 October 2021.

[32] Ibid.



Manatu lē fa'avaea, Talamoni & Fe'au 'Autū

Sāuāga fa'atino i tamaiti



X X X
X X X
X X X
X X X

O teineiti e fai lā'ei lē talafeagai ma fa'atōsina, ua sa'ilī lava e i latou sāuāga tau faigā 'āiga [33].

MANATU LĒ FA'AVAEA

E leai se so'otaga o lā'ei o se tagata ma le mana'o e fai se faigā 'āiga ma se isi tagata. E fa'aleo sa'o le maliega i se faigā 'āiga ma se isi. E leai, leai lava se taimi e avea ai ou lā'ei e ofu o se vala'aulia e toso oe e se isi. O le tagata solitulafono, o ia lenā e pa'u i ai le fa'atinoga o le osofa'iga. Ua mimilo e lenei manatu lē fa'avaea le meamoni, e ala i le si'i o le tu'ua'iga mai le tagata solitulafono, ma fa'ati'et'i e i luga o le tagata āfāina.

TALAMONI

Ofa'atinoga tau faigā 'āiga, e tatau lava ona iai le maliega a tagata uma e to'alua.

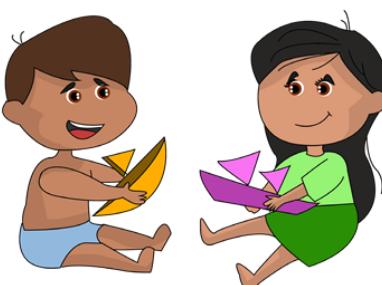
O sāuāga tau faigā 'āiga ma faigā 'āiga fa'amālosi e aofia ai le mata'ifale ma le toso teine/tama, o se solitulafono lea i lalo o le Tulafono o Solitulafono 2013, ma e mafai ona nofosala i le falepuipui mo se vaitaimi e lē silia i le 20 tausaga se tagata e fa'amāomia le solitulafono [34].

FE'AU 'AUTŪ

O le tu'ua'ia o sāuāga tau faigā 'āiga i lavalava o teineiti, ua ave'ese ai le sesē mai le fa'atino sāuāga, ma fa'ati'et'i e i luga o le teineitiiti āfāina.

Mātua, Nu'u ma Afio'aga

'AUMĀTAU



[33] Office of the Ombudsman NHRI Samoa, State of Human Rights Report 2018: National Public Inquiry into Family Violence (June 2018).

[34] See Part 7 of the Crimes Act 2013.



Manatu lē fa'avaea, Talamoni & Fe'au 'Autū



Sāuāga fa'atino i tamaiti

MANATU LĒ
FA'AVAEA

O le Feagaiga mo le Puipuiga o Fa'amanuiaga Fa'avae o le Ola o le Tamaitiiti(CRC) e o'o ai i le si'iitia o le fa'aaogāina o vailā'au fa'asāina ma le so'ona inu 'ava mālosi, faigā 'āiga e lē tausisi i se pā'aga se tasi, amioga lē tāupulea, sāuāga ma le pule i le ola [35].

Ua aiā le CRC i le matāfaioi a mātua e fa'atonu ma tausi ai a latou fānau [36].

TALAMONI

E leai ni aiā tatau i le CRC e fa'ataga ai tamaiti e fa'atino amioga e pei ona tā'ua fa'apea. E lē ave'eseina fo'i le aiā tatau a mātua e tausi ai a latou fānau i auala e manatu ai. Peita'i, o sāuāga e fa'atino i tamaiti e iai le sao i itū'āiga manatu nei e fa'apea ua lē āva tamaiti m.m.f. [37].

'Olo'o fa'apea mai le Fuai'upu 18 o le CRC, o mātua e iai le ulua'i matāfaioi tau'ave o le tausiga ma le ātina'ega o le tamaitiiti, e aofia ai le fa'atonu. E leai se isi lava tapula'a o iai e fa'aitiitia ai le aiā tatau a mātua e tausi ma fa'atonu a latou fānau.

FE'AU
'AUTŪ

O le CRC 'olo'o iai fa'amanuiaga fa'avae mo le ola manuia o le tamaitiiti ina ia fa'amautinoa lo latou ātīna'ega ma lo latou sa'olotoga mai fa'atinoga e lē ōgatasi ma lo latou ola manuia. O se tasi la o ia fa'amanuiaga fa'avae, o le fa'amautinoa lea e ola a'e i se si'osi'omaga e sa'oloto mai sāuāga ma isi faiga fa'atāutala po o fa'asalaga e lē tusa ma le faiga o se tagata soifua.

Na fausia le CRC mo le puipuiga o le tamaitiiti fa'apea aiā tatau a mātua. E leai ni isi tapula'a o iai i le aiā tatau a mātua e tausi ma fa'atonu a latou fānau.

'AUMĀTAU

Mātua, Nu'u ma Afio'aga

[35] Office of the Ombudsman NHRI Samoa, State of Human Rights Report 2015 and village consultations. Retrieved from https://ombudsman.gov.ws/wp-content/uploads/2019/01/2015_State-of-Human-Rights-Report-General_English.pdf.

[36] Ibid.

[37] Ibid.



Sāuāga fa'atino i tamaiti



Fesoasoani mo tagata galulue i fefa'asoaa'iga i le matā'upu o sāuāga fa'atino i tamaiti [38]

Manatua! E ono lē mālamalama tamaiti i mea uma e aofia ai le tu'uina atu o lana maliega. O lea e tāua ai lou fa'amatalaina lelei i ai ina ia o latou iloa ma mālamalama.

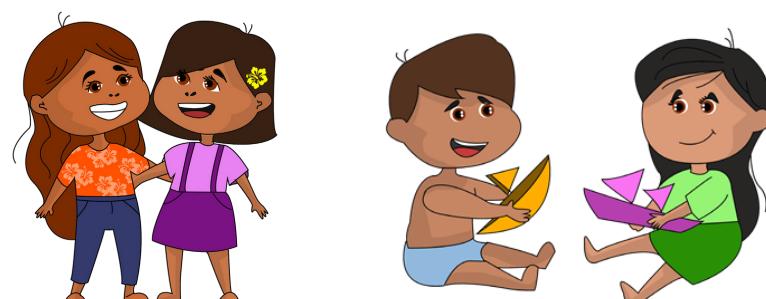
x x x x
x x x x
x x x x
x x x x

Manatua! Āfai ua e iloa o se tamaitiiti lea 'olo'o feagai ma faiga fa'atāutala ma ua i se tulaga matuā lamatia, fa'afeso'ota'i pulega talafeagai mo se fesoasoani. E mafai ona aogā Pepa mo le 'auina atu 'olo'o i le Vaega 7: Puna'oa mo Tagata Fesoasoani.

Manatua! E laualuga i taimi uma le mea e aupito sili ona lelei mo le manuia o le tamaitiiti. So'o se fa'atinoga e fesoasoani i tamaiti āfāina i sāuāga po o faiga fa'atāutala, e tatau ona faia mo le manuia o le tamaitiiti.

Manatua! la mautinoa e fa'aaogā le gagana e faigōfie ona mālamalama ai le tamaitiiti i taimi uma e talanoa ai i ai.

Manatua! E mafai ona 'avea o se lu'i tele fefa'asoaa'iga ma mātua e uiga i sāuāga fa'atino i tamaiti. E mafai fo'i ona iai itū tou te ono fe'ese'esea'i ai. E tāua lou fetu'utu'una'i ma lou fetāla'i ina fausia se avanoa saogalēmū e tatala mai manatu ma sa'oloto ai mātua e fa'asoai mai, e aunoa ma le fa'amasinoina o o latou tomai i le tausiga o a latou fānau.



[38] Jill Davies, Family Violence Prevention Fund: A guide for domestic violence advocates (2009). Retrieved from [https://www.futureswithoutviolence.org/userfiles/file/Children_and_Families/Advocates%20Guide\(1\).pdf](https://www.futureswithoutviolence.org/userfiles/file/Children_and_Families/Advocates%20Guide(1).pdf).

Manatu lē fa'avaea, Talamoni & Fe'au 'Autū



Sāuāga fa'atino i isi vaega (Tagata e iai A'afiaga Tumau o le Soifua, tagata ua matua le soifua, nofotane ma faiāvā, Fa'afāfine ma Fa'atama, isi so'otaga i totonu o le 'āiga)

MANATU LĒ
FA'AVAEA

E lē sāuāina tagata e iai a'afiaga tumau o le soifua [39].

TALAMONI

E feagai fo'i Tagata e iai A'afiaga Tumau o le Soifua 'aemaise lava tama'itai, ma sāuāga ma faiga fa'atāutala e fa'atino i ai e tagata o o latou lava 'āiga, ae fa'apea fo'i isi tagata. Peita'i, e lē līpotiina uma ia fa'atinoga. E iai le manatu sesē i le atunu'u e lē lamatia Tagata e iai A'afiaga Tumau talu ai nei a'afiaga. E lē sa'o lea manatu!

FE'AU
'AUTŪ

E tatau ona talitonuina Tagata e iai A'afiaga Tumau o le Soifua, ae lē o le fa'asi'ugutua ona o o latou a'afiaga tumau.

'AUMĀTAU

Mātua, Nu'u ma Afio'aga

E seāseā sāuāina Fa'afāfine ma Fa'atama [40].

MANATU LĒ
FA'AVAEA

Na atagia i le Līpoti o le Sā'ili'iliga Lautele i Sāuāga i Totonu o 'āiga, e tele taimi e ogaoga ai le sāuāina o Fa'afāfine ma Fa'atama e o latou lava 'āiga ma e lē līpotiina talu ai le taufa'amata'uina o tagata āfāina, le fefe i isi tulaga e o'o i ai ma le fa'atō e le 'āiga, le leai o ni auala e fō'ia ai, ma le talitonuga e leai se solitulafono ua fa'atinoina.

TALAMONI

E lē filifili pe fa'ailogia tagata sāuāga; e a'afia ai tagata uma po o ā o latou lagona tau itūpā ma lagona o le tagata lava ia.

Amana'ia ma fa'atāua tagata uma. 'Aua e te fa'amasino atu!

"la faia i isi e pei ona e loto i ai latou te faia ia te oe." - Luka 6:31

FE'AU
'AUTŪ

Mātua, Nu'u ma Afio'aga

'AUMĀTAU

[39] Office of the Ombudsman NHRI Samoa, State of Human Rights Report 2018: National Public Inquiry into Family Violence (June 2018) pp. 66-82.

[40] Ibid.



XXX



Manatu lē fa'avaea, Talamoni & Fe'au 'Autū

Sāuāga fa'atino i isi vaega (Tagata e iai A'afiaga Tumau o le Soifua, tagata ua matua le soifua, nofotane ma faiāvā, Fa'afāfine ma Fa'atama, isi so'otaga i totonu o le 'āiga)



X X X
X X X
X X X
X X X

O nofotane ma faiāvā o pologa e faia uma fe'au a 'āiga o o latou ta'ito'alua [41].

MANATU LĒ FA'AVAEA

O Nofotane ma Faiāvā o tagata soifua e tatau ona amana'ia ma fa'atāua e pei o isi tagata o le 'āiga. E iai o latou nafa ma sao tāua i le ātīna'ega o 'āiga.

TALAMONI

la tutusa ma tonu le faiga o tagata uma. Fa'atāua ma ia laualuga le manatu o maupaolo ae lē o le nofotane po o le faiāvā.

FE'AU 'AUTŪ

Mātua, Nu'u ma Afio'aga

'AUMĀTAU



Fesoasoani mo tagata galulue i fefa'asoaa'iga i le matā'upu o sāuāga fa'atino i isi vaega

Manatua! Fesoasoani muamua i le tagata e sa'ilili se fesoasoani, ae e te le'i taumafai atu i ai e fa'amatala a latou tala.

Manatua! E lē na'o ni vaega patino e tutupu ai sāuāga. E tāua lou mautinoa o le sa'o ma le fetāla'i o lou māfaufau.

Manatua! E 'ese'ese uma auala a tagata e tali ai manu'aga ma āfāina mai sāuāga i totonu o 'āiga. E tāua lou manatua o le itū lea ina ia mautinoa e 'ogātotonu le tagata āfāina i lau tali atu ma e lē fa'aopoopo ai se isi āfāina.

[41] Ibid.





Puna'oa mo tagata galulue fesoasoani

FA'ATINOGA TATAU MA FA'ATINOGA LĒ TATAU

Fa'atinoga tatau

- Talitonu i le tagata āfāina/na āfāina
- Tatala lau fa'alogo ma lou māfaufau ma fa'ailoa atu e te mālamalama
- Fa'alogo ma le toto'a ma fa'ailoa atu ou lagona o le lagolago
- 'Aua le fa'alaua'iteleina fa'amatalaga
- Āmana'ia le puipuiga o fa'amatalaga o le tagata āfāina/na āfāina
- Sa'ilili se maliega ae le'i 'auina atu le tagata i se 'au'aunaga fesoasoani po o le talosagaina o se poloa'iga tau puipuiga e fai ma sui o le tagata āfāina/na āfāina
- 'Auina atu le tagata āfāina/na āfāina i 'au'aunaga lagolago mo fesoasoani mai tagata tomai fa'apitoa



X X X
X X X
X X X
X X X



XXX



Fa'atinoga lē tatau

- Fa'amasino atu
- Tu'uai le tagata āfāina i fa'atinoga a le tagata fa'atino sāuāga
- Pupuni āmioga a le fa'atino sāuāga
- Fautua i le tagata āfāina/na āfāina e toe fo'i i le to'alua/pā'aga, 'aemaise lava pe 'āfai e lamatia ai lo latou saogalēmū
- Fai atu i le tagata āfāina/na āfāina e toe fetu'una'i ma 'onosa'i āmio a le fa'atino sāuāga
- Tu'uina atu fautuaga tau tomai fa'apitoa po o ni fautuaga e ātili fa'amanu'alia pe fa'aopoopo ai ni isi āfāina i le tagata āfāina/na āfāina



Puna'oa mo tagata galulue fesoasoani



'AU'AUNAGA E SA'ILI I AI FESOASOANI



Ofisa o Leleo (Vaega mo Sauaga)

Telefoni: 22222

Fesoasoani: fesoasoani muamua, fa'aaseā/ tagi/ mataupu tau sauaga i totonnu o aiga, talosagaina o poloaiga mo puipuiga mai le faamasinoga.



Auaunaga tau soifua malolo'ina

Telefoni: 911

Fesoasoani: faalavelave faafuase'i, fesoasoani faa le soifua maloloina, faasino ala i auaunaga talafeagai, auaunaga fa'aagafesootai.



Samoa Victim Samoa Group

Telefoni: 800-7874 | 25392

Fesoasoani: fale apitaga mo tina, tamaitai ma tamaiti sauaina, auaunaga faufautua, faasino ala l auaunaga talafeagai, fesoasoani l le talosagaina o poloaiga mo puipuiga mai le faamasinoga, polokalame faalaulioa mo malosiaga talafeagai mo tina ma tamaita'i.



Nuanua o le Alofa

Telefoni: 25243 | 21147

Fesoasoani: auaunga mo l latou e iai aafiaga tumau o le soifua, faasino ala l auaunaga talafeagai, fesoasoani l le talosagaina o poloaiga mo puipuiga mai le faamasinoga.



Teen Challenge

Telefoni: 25235 | 7701520

Fesoasoani: auaunaga faufautua, polokalame mo le ola toe fuata'ina o tupulaga talavou, faasino ala l auaunaga talafeagai.



Samoa Red Cross

Fa'afeso'ota'i: 24334

Fesoasoani: fesoasoani alofa, fesoasoani muamua, fa'alauiloaina o fa'alavelave faafuase'i e mafua mai i suiga o le tau, auaunaga faalavelave fa'afuase'i.





Puna'oa mo tagata galulue fesoasoani

'AU'AUNAGA E SA'ILI I AI FESOASOANI



Talofa Kids Charitable Trust

Telefoni: 7241350 |

hello@talofakids.com

Fesoasoani: auaunaga faufautua mo matua ma fanau, polokalame faalaulioa mo le puipuiga o tamaiti ma fanau.



Samoa Fa'afafine Association

Telefoni: 7775171 | 7797799

Fesoasoani: auaunaga fesoasoani mo Fa'afafine ma Faatama, auaunga faufautua, faasino ala l auaunaga talafeagai, fesoasoani l le talosagaina o poloaiga mo puipuiga mai le faamasinoga.



Matagaluga Tina & Tama'ita'i

Telefoni: 27752 | 27753

Fesoasoani: puipuiga o tamaiti ma fanau, auaunaga faufautua mo sauaga l totonu o aiga, polokalame faalaulioa e tete'e atu ai l sauaga, faasino ala l auaunaga talafeagai, fesoasoani l le talosagaina o poloaiga mo puipuiga mai le faamasinoga.



Young Women Christian Association

Telefoni: 7716560 | 7799393

Fesoasoani: faufautua, fesoasoani l le talosagaina o poloaiga mo puipuiga mai le faamasinoga, polokalame faalaulioa mo malosiaga talafeagai mo tina ma tamaiti'i.



Salvation Army

Telefoni: 840 0666

Fesoasoani: auaunaga faufautua mo le pulea'ina o le ita, ava malosi ma fualau faasaina, polokalame mo le toe faaleleia ma le ola fuata'l o l latou ua solia le tulafono.



Matagaluga o Fa'amasinoga

Telefoni: 22672 (Apia) 53514 (Savaii)

Fesoasoani: Konafesi a aiga, fesoasoani l mataupu l poloaiga mo puipuiga, auaunaga faufautua mo le foi'a o le ita, faaaogaina o le ava malosi ma fualau faasa'ina, tausiga o tamatiti, tatala'ina o faapoipoiga.



Puna'oa mo tagata galulue fesoasoani



'AU'AUNAGA E SA'ILI I AI FESOASOANI



Faataua le Ola

Telefoni: 800-5433

Fesoasoani: puipuia o le pule I le ola, auaunaga faufautua, faasino ala I auaunaga talafeagai, fesoasoani I le talosagaina o poloaiga mo puipuiga mai le faamasinoga.



Samoa Family Health Association

Telefoni: 26929 | 26549

Fesoasoani: faufautua ma auaunaga tau soifua maloloina tau feusuiga, faasino ala I auaunaga talafeagai, fesoasoani I le talosagaina o poloaiga mo puipuiga mai le faamasinoga.



Adventist Development Relief

Agency Samoa

Telefoni: 27439

Fesoasoani: fesoasoani alofa I taimi o faalavelave faafuase'i/ matuiā.



Goshen Trust Mental Health Services

Telefoni: 27487

Fesoasoani: fesoasoani toe fa'aleleia ma fale apitaga mo I latou o loo aafia I gasegase o le mafaufau.



Samoa National Youth Council

Telefoni: 27804 | 842 2584

Fesoasoani: polokalame faalauiloa mo malosiaga talafeagai mo tupulaga talavou.



Brown Girl Woke

Telefoni: 842 1773 |

info@browngirlwoke.com

Fesoasoani: lagolago fa'aagafesootai mo tama'ita'i ma teine, fa'alauiloa I polokalame e tete'e atu ai I sauaga I totonu o aiga, atina'e o le tagata lava ia, a'oa'oga i matata.





x x x x
x x x x
x x x x
x x x x

XXX





x x x x
x x x x
x x x x
x x x x

tagata galulue fesoasoani i nu'u ma afio'aga
e tete'e atu i sāuāga i totonu o 'āiga

TA'IALA MO TALANOAGA

*Ofisa o le Komesina o Sulufa'iga, Ofisa mo Aiā Tatau a
Tagata Soifua, Sāmoa*

SNPF Plaza Level 2, Savalalo
PO BOX 3036
(+685) 25394
info@ombudsman.gov.ws
www.ombudsman.gov.ws



XXX

